

This thesis is focused on the *Drunken Boat* poem by J. A. Rimbaud and its Czech translation. In particular, it focuses on the content of the poem and the meaning of specific images. It seeks an answer to a question to what extent does the preservation of poem's formal elements adversely affect its content and the vividness of its images. For this purpose, an original Czech translation of the poem is introduced, which is in turn analysed together with the other pre-existing translations. The study finds a parallel between Rimbaud's own path to freedom, leading from formal aspects to content, and his work, reflecting the same principles. For this reason, the formal aspects of the original poem and its Czech translations (e.g. Čapek, Hrubín, Neznal, Kadlec) do not represent the primary topic of this work. Instead, the study focuses on preserving the content of the poem and its new interpretations. Finally, the thesis also provides a review of the Czech translations of the poem.